

## PART II / PARTIE II

Volume 34, No. 9 / Volume 34, n° 9

Yellowknife, Northwest Territories / Territoires du Nord-Ouest

2013-09-30

ISSN 0713-2123 (Print / texte imprimé)  
ISSN 2291-0417 (Online / en ligne)

TABLE OF CONTENTS /  
TABLE DES MATIÈRES

SI: Statutory Instrument /  
TR: Texte réglementaire

R: Regulation /  
R: Règlement

Registration No. / N° d'enregistrement	Name of Instrument / Titre du texte	Page
SI-002-2013 TR-002-2013	Community Planning and Development Act, coming into force Loi sur la planification et l'aménagement communautaires—Entrée en vigueur . . . . .	217
R-055-2013 R-055-2013	Paulatuk Temporary Prohibition Order Arrêté de prohibition temporaire à Paulatuk . . . . .	217
R-056-2013 R-056-2013	Déline Temporary Prohibition Order Arrêté de prohibition temporaire à Déline . . . . .	218
R-057-2013 R-057-2013	Film Classification Regulations, amendment Règlement sur la classification des films—Modification . . . . .	219
R-058-2013 R-058-2013	Land Titles Plans Regulations, amendment Règlement sur les plans relatifs aux biens-fonds—Modification . . . . .	220
R-059-2013 R-059-2013	Student Financial Assistance Regulations, amendment Règlement sur l'aide financière aux étudiants—Modification . . . . .	221
R-060-2013 R-060-2013	Summary Conviction Procedures Regulations, amendment Règlement sur les poursuites par procédure sommaire—Modification . . .	226
R-061-2013 R-061-2013	Tulita Temporary Prohibition Order Arrêté de prohibition temporaire à Tulita . . . . .	236

**TABLE OF CONTENTS**—continued**TABLE DES MATIÈRES**—suite

---

Registration No. / N° d'enregistrement	Name of Instrument / Titre du texte	Page
R-062-2013 R-062-2013	Norman Wells Development Regulations, amendment Règlement sur la région d'aménagement de Norman Wells—Modification .....	236
R-063-2013 R-063-2013	Community Planning and Development Regulations Règlement sur la planification et l'aménagement communautaires .....	237
R-064-2013 R-064-2013	Employment Standards Regulations, amendment Règlement sur les normes d'emploi—Modification .....	246
R-065-2013 R-065-2013	Screening and Diagnostic Tests Regulations Règlement sur les tests de dépistage et de diagnostic .....	248
R-066-2013 R-066-2013	Remuneration and Allowances Regulations, amendment Règlement sur la rémunération et les allocations—Modification .....	256

---



---

STATUTORY INSTRUMENTS / TEXTES RÉGLEMENTAIRES

---



---

**COMMUNITY PLANNING AND  
DEVELOPMENT ACT**

SI-002-2013

2013-09-04

**COMMUNITY PLANNING AND  
DEVELOPMENT ACT,  
coming into force**

The Commissioner of the Northwest Territories, under section 88 of the *Community Planning and Development Act*, S.N.W.T. 2011, c.22, orders that such Act come into force October 1, 2013.

**LOI SUR LA PLANIFICATION ET  
L'AMÉNAGEMENT COMMUNAUTAIRES**

TR-002-2013

2013-09-04

**LOI SUR LA PLANIFICATION  
ET L'AMÉNAGEMENT  
COMMUNAUTAIRES—Entrée en vigueur**

Le commissaire des Territoires du Nord-Ouest, en vertu de l'article 88 de la *Loi sur la planification et l'aménagement communautaires*, L.T.N.-O. 2011, ch. 22, décrète que cette même loi entre en vigueur le 1<sup>er</sup> octobre 2013.

---



---

REGULATIONS / RÈGLEMENTS

---



---

**LIQUOR ACT**

R-055-2013

2013-08-02

**PAULATUK TEMPORARY  
PROHIBITION ORDER**

Whereas the Hamlet Council of Paulatuk has requested that the Minister declare that Paulatuk is a prohibited area during the Ikhulukpik Jamboree, which commences August 9, 2013;

The Minister, under subsection 53(5) of the *Liquor Act* and every enabling power, orders as follows:

1. All that portion of the Northwest Territories that lies within 5 km of the municipal boundary of the Hamlet of Paulatuk is declared to be a prohibited area for the period commencing at 12:01 a.m. on August 6, 2013 and ending at 11:59 p.m. on August 12, 2013.

2. No person shall, during the period referred to in section 1, consume, purchase, sell or transport liquor within the prohibited area referred to in that section.

**LOI SUR LES BOISSONS ALCOOLISÉES**

R-055-2013

2013-08-02

**ARRÊTÉ DE PROHIBITION  
TEMPORAIRE À PAULATUK**

Attendu que le conseil du hameau de Paulatuk a demandé au ministre de déclarer Paulatuk secteur de prohibition pendant la durée de l'Ikhulukpik Jamboree débutant le 9 août 2013;

le ministre, en vertu du paragraphe 53(5) de la *Loi sur les boissons alcoolisées* et de tout pouvoir habilitant, ordonne ce qui suit :

1. Toute la partie des Territoires du Nord-Ouest située dans un rayon de 5 km des limites municipales du hameau de Paulatuk est déclarée secteur de prohibition pour la période commençant à 0 h 01, le 6 août 2013 et se terminant à 23 h 59, le 12 août 2013.

2. Il est interdit, au cours de la période visée à l'article 1, de consommer, d'acheter, de vendre ou de transporter des boissons alcoolisées à l'intérieur du secteur de prohibition visé à cet article.

3. These regulations apply according to their terms before they are published in the *Northwest Territories Gazette*.

### LIQUOR ACT

R-056-2013  
2013-08-02

### DÉLÈNE TEMPORARY PROHIBITION ORDER

Whereas the Council of the Charter Community of Déline has requested that the Minister declare that Déline is a prohibited area during the 2013 Spiritual Gathering;

The Minister, under subsection 53(5) of the *Liquor Act* and every enabling power, orders as follows:

1. All that portion of the Northwest Territories that lies within the boundaries of the Charter Community of Déline is declared to be a prohibited area for the period commencing at 12:01 a.m. on August 10, 2013 and ending at 11:59 p.m. on August 19, 2013.

2. No person shall, during the period referred to in section 1, consume, purchase, sell or transport liquor within the prohibited area referred to in that section.

3. These regulations apply according to their terms before they are published in the *Northwest Territories Gazette*.

3. Les dispositions du présent règlement s'appliquent avant leur publication dans la *Gazette des Territoires du Nord-Ouest*.

### LOI SUR LES BOISSONS ALCOOLISÉES

R-056-2013  
2013-08-02

### ARRÊTÉ DE PROHIBITION TEMPORAIRE À DÉLÈNE

Attendu que le conseil de la collectivité à charte de Déline a demandé au ministre de déclarer Déline secteur de prohibition pendant la durée de la rencontre spirituelle de 2013;

le ministre, en vertu du paragraphe 53(5) de la *Loi sur les boissons alcoolisées* et de tout pouvoir habilitant, ordonne ce qui suit :

1. Toute la partie des Territoires du Nord-Ouest située à l'intérieur des limites de la collectivité à charte de Déline est déclarée secteur de prohibition pour la période commençant à 00 h 01, le 10 août 2013 et se terminant à 23 h 59, le 19 août 2013.

2. Il est interdit, au cours de la période visée à l'article 1, de consommer, d'acheter, de vendre ou de transporter des boissons alcoolisées à l'intérieur du secteur de prohibition visé à cet article.

3. Les dispositions du présent règlement s'appliquent avant leur publication dans la *Gazette des Territoires du Nord-Ouest*.

**FILM CLASSIFICATION ACT**

R-057-2013

2013-08-14

**FILM CLASSIFICATION REGULATIONS,  
amendment**

The Commissioner, on the recommendation of the Minister, under section 7 of the *Film Classification Act* and every enabling power, orders as follows:

**1. The *Film Classification Regulations*, established by regulation numbered R-008-99, are amended by these regulations.**

**2. Section 1 is repealed and the following is substituted:**

1. (1) In this section, "Executive Director" means the Executive Director appointed under the *Film and Video Classification Act* (Alberta).

(2) For the purposes of section 3 of the Act, the classification of a film as determined by the Executive Director under the *Film and Video Classification Regulation*, Alta. Reg. 263/2009, as amended from time to time, is adopted as the audience classification for that film.

**3. Section 2 is amended,**

(a) **in subsection (1), by striking out "a person under the age of 19 years" and substituting "a minor";**

(b) **in the English version of subsection (2), by striking out "who has not attained the age of majority" and substituting "who is a minor".**

**4. Section 6 is repealed.**

**LOI SUR LA CLASSIFICATION DES FILMS**

R-057-2013

2013-08-14

**RÈGLEMENT SUR LA CLASSIFICATION  
DES FILMS—Modification**

Le commissaire, sur la recommandation du ministre, en vertu de l'article 7 de la *Loi sur la classification des films* et de tout pouvoir habilitant, décrète ce qui suit :

**1. Le Règlement sur la classification des films, pris par le règlement n° R-008-99, est modifié par le présent règlement.**

**2. L'article 1 est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

1. (1) Au présent article, «directeur général» s'entend de l'Executive Director nommé en vertu de la *Film and Video Classification Act* (Alberta).

(2) Aux fins de l'article 3 de la Loi, la classification d'un film établie par le directeur général en vertu du *Film and Video Classification Regulation*, Alta. Reg. 263/2009, avec ses modifications successives, est adoptée comme classification de l'audience pour ce film.

**3. L'article 2 est modifié par :**

a) **suppression de «d'une personne âgée de moins de 19 ans» au paragraphe (1) et par substitution de «d'un mineur»;**

b) **suppression de «who has not attained the age of majority» dans la version anglaise du paragraphe (2) et par substitution de «who is a minor».**

**4. L'article 6 est abrogé.**

**LAND TITLES ACT**

R-058-2013

2013-08-14

**LAND TITLES PLANS REGULATIONS,  
amendment**

The Commissioner, on the recommendation of the Minister, under section 195 of the *Land Titles Act* and every enabling power, orders as follows:

**1. The *Land Titles Plans Regulations*, established by regulation numbered R-067-93, are amended by these regulations.**

**2. Section 1 is amended by**

- (a) **striking out the period at the end of the definition "explanatory plan" and substituting a semi-colon; and**
- (b) **adding the following definition in alphabetical order:**

"subdivision authority" means the applicable subdivision authority as defined in subsection 1(1) of the *Community Planning and Development Act*. (*autorité de lotissement*)

**3. (1) Subsection 4(1) is repealed and the following is substituted:**

4. (1) This section applies to the submission of a sketch under subsection 3(1) for a proposed plan that, on completion and before submission for registration, requires the approval, under subparagraph 90(1)(b)(ii) or paragraph 95(a) of the Act, of a subdivision authority.

**(2) Subsection 4(2) is amended by striking out "the Minister or his or her designate" and substituting "a subdivision authority".**

**4. Section 6 is amended by striking out "the Minister responsible for the *Planning Act* or a person designated by the Minister to approve such plans" and substituting "a subdivision authority".**

**5. Paragraph 7(f) is repealed and the following is substituted:**

- (f) must, if the plan is required by section 6 to be submitted to a subdivision authority, be endorsed with a statement, signed by

**LOI SUR LES TITRES DE BIENS-FONDS**

R-058-2013

2013-08-14

**RÈGLEMENT SUR LES PLANS RELATIFS  
AUX BIENS-FONDS—Modification**

Le commissaire, sur la recommandation du ministre, en vertu de l'article 195 de la *Loi sur les titres de biens-fonds* et de tout pouvoir habilitant, décrète :

**1. Le Règlement sur les plans relatifs aux biens-fonds, pris par le règlement n° R-067-93, est modifié par le présent règlement.**

**2. L'article 1 est modifié par insertion de la définition qui suit, selon l'ordre alphabétique :**

«autorité de lotissement» L'autorité de lotissement compétente au sens du paragraphe 1(1) de la *Loi sur la planification et l'aménagement communautaires*. (*subdivision authority*)

**3. (1) Le paragraphe 4(1) est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

4. (1) Le présent article s'applique à la présentation en vertu du paragraphe 3(1) d'un croquis d'un plan proposé qui, dès qu'il est terminé et avant sa présentation pour enregistrement, doit obtenir l'approbation de l'autorité de lotissement en vertu du sous-alinéa 90(1)(b)(ii) ou de l'alinéa 95a) de la Loi.

**(2) Le paragraphe 4(2) est modifié par suppression de «au ministre ou à la personne qu'il désigne» et par substitution de «à l'autorité de lotissement».**

**4. L'article 6 est modifié par suppression de «au ministre responsable de la *Loi sur l'urbanisme* ou à la personne qu'il désigne à cette fin» et par substitution de «à l'autorité de lotissement».**

**5. L'alinéa 7f) est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

- f) qui, en vertu de l'article 6, doit être présenté à l'autorité de lotissement, est muni d'une déclaration, signée par

the subdivision authority, indicating that the plan is approved;

l'autorité de lotissement, indiquant que le plan est approuvé;

**6. These regulations come into force on the day the *Community Planning and Development Act*, S.N.W.T. 2011, c.22, comes into force.**

**6. Le présent règlement entre en vigueur à la date d'entrée en vigueur de la *Loi sur la planification et l'aménagement communautaires*, L.T.N.-O. 2011, ch. 22.**

#### STUDENT FINANCIAL ASSISTANCE ACT

R-059-2013

2013-08-14

#### LOI SUR L'AIDE FINANCIÈRE AUX ÉTUDIANTS

R-059-2013

2013-08-14

#### STUDENT FINANCIAL ASSISTANCE REGULATIONS, amendment

The Commissioner, on the recommendation of the Minister, under section 14 of the *Student Financial Assistance Act* and every enabling power, orders as follows:

**1. The *Student Financial Assistance Regulations*, R.R.N.W.T. 1990, c.S-20, are amended by these regulations.**

**2. (1) The English version of the heading preceding section 12 is amended by striking out "Grant" and substituting "Grants".**

**(2) Subsection 12(2) is repealed and the following is substituted:**

(2) Subject to these regulations, a person who has a permanent disability is eligible for a study grant

- (a) to cover expenses for services and equipment for participating in post-secondary school education; and
- (b) to cover expenses incidental to participating in post-secondary school education.

(2.1) A person who has a permanent disability is eligible for a study grant under paragraph (2)(a) if he or she

- (a) is a Canadian citizen or permanent resident;
- (b) is accepted for registration at an approved institution;
- (c) has been ordinarily resident in the Northwest Territories for a continuous

#### RÈGLEMENT SUR L'AIDE FINANCIÈRE AUX ÉTUDIANTS—Modification

Le commissaire, sur la recommandation du ministre, en vertu de l'article 14 de la *Loi sur l'aide financière aux étudiants* et de tout pouvoir habilitant, décrète :

**1. Le *Règlement sur l'aide financière aux étudiants*, R.R.T.N.-O. 1990, ch. S-20, est modifié par le présent règlement.**

**2. (1) La version anglaise de l'intertitre qui précède l'article 12 est modifiée par suppression de «Grant» et par substitution de «Grants».**

**(2) Le paragraphe 12(2) est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

(2) Sous réserve des autres dispositions du présent règlement, toute personne qui a une incapacité permanente est admissible à une bourse d'études pour couvrir, à la fois:

- a) les dépenses pour des services et de l'équipement aux fins de la poursuite d'études postsecondaires;
- b) les dépenses accessoires à la poursuite d'études postsecondaires.

(2.1) Toute personne qui a une incapacité permanente est admissible à une bourse d'études en application de l'alinéa 2a) si elle remplit les conditions suivantes :

- a) être citoyen canadien ou résident permanent;
- b) être autorisé à s'inscrire dans un établissement agréé;
- c) avoir été un résident des Territoires du

period of 12 months immediately before the day on which the course or semester begins; and

- (d) provides to the Deputy Minister a medical or learning ability assessment, from a qualified professional acceptable to the Deputy Minister, of the person's disability and the manner in which it limits the person's ability to participate fully in post-secondary school education.

(2.2) A person who has a permanent disability is eligible for a study grant under paragraph (2)(b) if he or she

- (a) is a Canadian citizen or permanent resident;
- (b) is accepted for registration at an approved institution as a full-time student;
- (c) has been ordinarily resident in the Northwest Territories for a continuous period of 12 months immediately before the day on which the course or semester begins; and
- (d) provides to the Deputy Minister a medical or learning ability assessment, from a qualified professional acceptable to the Deputy Minister, of the person's disability and the manner in which it limits the person's ability to participate fully in post-secondary school education.

**(3) Paragraphs 12(3)(a) and (b) are each amended by striking out "the extraordinary expense" and substituting "the expense".**

**(4) That portion of subsection 12(4) preceding paragraph (a) is amended by striking out "subsection (2)" and substituting "paragraph (2)(a)".**

**(5) The following is added after subsection 12(4):**

(5) The maximum amount of study grant that a person may receive under paragraph (2)(b) is \$2,000 for a 12 month period.

Nord-Ouest de manière habituelle pour une période continue de 12 mois ayant immédiatement précédé la date du début du cours ou du semestre;

- d) fournir au sous-ministre une évaluation de son aptitude à l'apprentissage ou une évaluation médicale, effectuée par un professionnel qualifié, selon l'appréciation du sous-ministre, et portant sur son incapacité et sur la manière dont celle-ci limite sa capacité de poursuivre des études postsecondaires.

(2.2) Toute personne qui a une incapacité permanente est admissible à une bourse d'études en application de l'alinéa 2b) si elle remplit les conditions suivantes :

- a) être citoyen canadien ou résident permanent;
- b) être autorisé à s'inscrire dans un établissement agréé à titre d'étudiant à temps complet;
- c) avoir été un résident des Territoires du Nord-Ouest de manière habituelle pour une période continue de 12 mois ayant immédiatement précédé la date du début du cours ou du semestre;
- d) fournir au sous-ministre une évaluation de son aptitude à l'apprentissage ou une évaluation médicale, effectuées par un professionnel qualifié, selon l'appréciation du sous-ministre, et portant sur son incapacité et sur la manière dont celle-ci limite sa capacité de poursuivre des études postsecondaires.

**(3) Le paragraphe 12(3) est modifié par suppression de «dépense extraordinaire» et par substitution de «dépense», à chaque occurrence.**

**(4) Le passage introductif du paragraphe 12(4) est modifié par suppression de «du paragraphe (2)» et par substitution de «de l'alinéa 2a)».**

**(5) Le même règlement est modifié par adjonction, après le paragraphe 12(4), de ce qui suit :**

(5) Le montant maximal de la bourse d'études qu'une personne peut recevoir en vertu de l'alinéa 2b) est de 2 000 \$ par période de 12 mois.

**3. Subsection 32(2) is repealed.****4. Subsection 35.1(2) is repealed and the following is substituted:**

(2) A person who is incarcerated is not eligible for student financial assistance, except for the following:

- (a) a basic grant for tuition, fees or books under section 6;
- (b) a study grant under paragraph 12(2)(a);
- (c) remittance of a remissible loan under section 27;
- (d) a grant to reimburse the person for expenses incurred to take a course under section 32.

**5. Schedule B is repealed and the schedule set out in the Appendix to these regulations is substituted.****6. These regulations come into force September 1, 2013.****3. Le paragraphe 32(2) est abrogé.****4. Le paragraphe 35.1(2) est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

(2) Toute personne qui est incarcérée n'est pas admissible à l'aide financière destinée aux étudiants, à l'exception de ce qui suit :

- a) l'allocation de base qui vise à pourvoir aux frais de scolarité et autres frais ou qui vise l'achat de livres en application de l'article 6;
- b) la bourse d'études en application du paragraphe 12(2.1);
- c) la remise d'un prêt pouvant faire l'objet d'une remise en application de l'article 27;
- d) l'allocation pour le remboursement des frais engagés pour suivre un cours en application de l'article 32.

**5. L'annexe B est abrogée et remplacée par l'annexe qui se trouve à l'appendice du présent règlement.****6. Le présent règlement entre en vigueur le 1<sup>er</sup> septembre 2013.**

**APPENDIX****SCHEDULE B***(Subsections 9(5) and 15(2))***LIVING ALLOWANCE FOR SUPPLEMENTARY GRANT AND SECTION 15 REMISSIBLE LOAN**

STUDENT CATEGORY	MAXIMUM MONTHLY LIVING ALLOWANCE
1. Single student	\$ 850
2. Student with a non-dependant spouse	\$ 850
(i) one dependant child	\$1050
(ii) two dependant children	\$1250
(iii) three dependant children	\$1450
(iv) additional dependant children	\$ 50 each month for each additional dependant child
3. Student with a dependant spouse	\$1050
(i) one dependant child	\$1250
(ii) two dependant children	\$1450
(iii) three dependant children	\$1650
(iv) additional dependant children	\$ 50 each month for each additional dependant child
4. Single parent student	
(i) one dependant child	\$1250
(ii) two dependant children	\$1450
(iii) three dependant children	\$1650
(iv) additional dependant children	\$ 50 each month for each additional dependant child

**APPENDICE****ANNEXE B***[paragraphes 9(5) et 15(2)]***ALLOCATION DE SUBSISTANCE POUR L' ALLOCATION ADDITIONNELLE  
ET LE PRÊT POUVANT FAIRE L'OBJET D'UNE REMISE PRÉVU À L'ARTICLE 15**

CATÉGORIES D'ÉTUDIANTS	ALLOCATIONS DE SUBSISTANCE MENSUELLES MAXIMALES
1. Étudiant célibataire	850 \$
2. Étudiant ayant un conjoint non à charge	850 \$
(i) un enfant à charge	1 050 \$
(ii) deux enfants à charge	1 250 \$
(iii) trois enfants à charge	1 450 \$
(iv) enfants à charge additionnels	50 \$ par mois par enfant à charge additionnel
3. Étudiant ayant un conjoint à charge	1 050 \$
(i) un enfant à charge	1 250 \$
(ii) deux enfants à charge	1 450 \$
(iii) trois enfants à charge	1 650 \$
(iv) enfants à charge additionnels	50 \$ par mois par enfant à charge additionnel
4. Étudiant chef de famille monoparentale avec	
(i) un enfant à charge	1 250 \$
(ii) deux enfants à charge	1 450 \$
(iii) trois enfants à charge	1 650 \$
(iv) enfants à charge additionnels	50 \$ par mois par enfant à charge additionnel

**SUMMARY CONVICTION PROCEDURES  
ACT**

R-060-2013  
2013-08-19

**SUMMARY CONVICTION PROCEDURES  
REGULATIONS, amendment**

The Commissioner, on the recommendation of the Minister, under section 11 of the *Summary Convictions Procedures Act* and every enabling power, orders as follows:

1. The *Summary Conviction Procedures Regulations*, established by regulation numbered R-014-92, are amended by these regulations.
2. Schedule A is amended to the extent set out in the Appendix to these regulations.

**LOI SUR LES POURSUITES PAR  
PROCÉDURE SOMMAIRE**

R-060-2013  
2013-08-19

**RÈGLEMENT SUR LES POURSUITES PAR  
PROCÉDURE SOMMAIRE—Modification**

Le commissaire, sur la recommandation du ministre, en vertu des articles 11 et 12 de la *Loi sur les poursuites par procédure sommaire* et de tout pouvoir habilitant, décrète :

1. Le *Règlement sur les poursuites par procédure sommaire*, pris par le règlement n° R-014-92, est modifié par le présent règlement.
2. L'annexe A est modifiée dans la mesure décrite à l'appendice du présent règlement.



**APPENDIX****1. The following is added after Part 1.2:****PART 1.201 - USED OIL AND WASTE FUEL MANAGEMENT REGULATIONS**  
**(ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT)**

1.	3(1)	870	130	1000	Blending, collecting, incinerating or reprocessing used oil or waste fuel on property that is zoned residential or on property in an area that is used primarily for residential purposes
2.	5(1)	435	65	500	Failure to ensure used oil, waste derived fuel or waste fuel is stored in a container manufactured for the purpose of storing petroleum products
3.	5(2)(a)	435	65	500	Failure to ensure used oil, waste derived fuel or waste fuel is stored in a container that can be individually inspected and removed
4.	5(2)(b)	435	65	500	Failure to ensure used oil, waste derived fuel or waste fuel is stored in a container that is tightly closed, stored, handled and maintained so as to prevent a leak or spill from the container or damage to or deterioration of the container
5.	5(2)(c)	870	130	1000	Failure to ensure used oil, waste derived fuel or waste fuel is stored in a container that is stored on a site where access is controlled and monitored
6.	5(2)(d)	435	65	500	Failure to ensure used oil, waste derived fuel or waste fuel is stored in a container that is clearly, legibly and indelibly labelled to indicate its contents
7.	6(2)(a)	870	130	1000	Failure to have a representative sample analysed by an accredited laboratory or provide results of the determination of the flashpoint

## APPENDICE

## 1. Le même règlement est modifié par insertion, après la partie 1.2, de ce qui suit :

PARTIE 1.201 - RÈGLEMENT SUR LA GESTION DES HUILES USÉES  
ET DES COMBUSTIBLES RÉSIDUAIRES  
(LOI SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT)

1.	3(1)	870	130	1 000	Mélanger, récupérer, incinérer ou retraiter de l'huile usée ou un combustible résiduaire sur une propriété située dans une zone résidentielle ou sur une propriété située dans un secteur essentiellement résidentiel
2.	5(1)	435	65	500	Défaut de s'assurer que l'huile usée, le combustible résiduaire dérivé ou le combustible résiduaire soit entreposé dans un conteneur fabriqué pour l'entreposage de produits pétroliers
3.	5(2)a)	435	65	500	Défaut de s'assurer que l'huile usée, le combustible résiduaire dérivé ou le combustible résiduaire soit entreposé dans un conteneur qui puisse être inspecté séparément et enlevé
4.	5(2)b)	435	65	500	Défaut de s'assurer que l'huile usée, le combustible résiduaire dérivé ou le combustible résiduaire soit entreposé dans un conteneur fermé de façon étanche, entreposé, manutentionné et entretenu de façon à prévenir les fuites ou déversements ou empêcher qu'il subisse des dommages ou se détériore
5.	5(2)c)	870	130	1 000	Défaut de s'assurer que l'huile usée, le combustible résiduaire dérivé ou le combustible résiduaire soit entreposé dans un conteneur qui soit entreposé sur un site dont l'accès est contrôlé et surveillé
6.	5(2)d)	435	65	500	Défaut de s'assurer que l'huile usée, le combustible résiduaire dérivé ou le combustible résiduaire soit entreposé dans un conteneur qui porte une étiquette bien en vue, lisible et indélébile indiquant son contenu
7.	6(2)a)	870	130	1 000	Défaut de faire analyser un échantillon représentatif par un laboratoire accrédité ou de produire les résultats afin de déterminer le point d'éclair

8.	6(2)(b)	870	130	1000	Failure to have a representative sample analysed by an accredited laboratory or provide results of the determination of the existence and amount of each impurity listed in column 1 of Schedule A of the <i>Used Oil and Waste Fuel Management Regulations</i> , and any other specified substance
9.	7(3)	1739	261	2000	Blending, incinerating or reprocessing used oil, waste derived fuel or waste fuel without permission of an inspector
10.	8	870	130	1000	Failure to discharge used oil or waste derived fuel at a registered facility
11.	11(1)(a)	435	65	500	Failure to blend or incinerate used oil, that has a flash point lower than 37.7° C, in an approved incinerator
12.	11(1)(b)	435	65	500	Failure to blend or incinerate used oil, that has a flash point lower than 37.7° C, at a registered facility
13.	14(1)(a)	870	130	1000	Diluting, with another substance, used oil that contains one or more of the impurities listed in Schedule A of the <i>Used Oil and Waste Fuel Management Regulations</i> , in excess of the maximum levels set out in column 2 of that Schedule
14.	15(1)	870	130	1000	Failure to register with the Chief Environmental Protection Officer a site or facility where a person blends or incinerates used oil
15.	15(2)	870	130	1000	Failure to register with the Chief Environmental Protection Officer a site or facility where a person reprocesses used oil
16.	15(3)	870	130	1000	Failure to register with the Chief Environmental Protection Officer a site or facility where a person incinerates, in an industrial boiler, waste derived fuel

8.	6(2)b)	870	130	1 000	Défaut de faire analyser un échantillon représentatif par un laboratoire accrédité ou de produire les résultats afin de déterminer l'existence et la quantité de chaque impureté énumérée à la colonne 1 de l'annexe A du <i>Règlement sur la gestion des huiles usées et des combustibles résiduaires</i> et de toute autre substance précisée
9.	7(3)	1739	261	2 000	Mélanger, incinérer ou retraiter de l'huile usée, un combustible résiduaire dérivé ou un combustible résiduaire sans l'autorisation d'un inspecteur
10.	8	870	130	1 000	Défaut de rejeter de l'huile usée ou du combustible résiduaire dérivé dans une installation enregistrée
11.	11(1)a)	435	65	500	Défaut de mélanger ou d'incinérer de l'huile usée qui a un point d'éclair inférieur à 37,7° C dans un incinérateur approuvé
12.	11(1)b)	435	65	500	Défaut de mélanger ou d'incinérer de l'huile usée qui a un point d'éclair inférieur à 37,7° C dans une installation enregistrée
13.	14(1)a)	870	130	1 000	Diluer, avec une autre substance, de l'huile usée qui contient une ou plusieurs impuretés énumérées à l'annexe A du <i>Règlement sur la gestion des huiles usées et des combustibles résiduaires</i> , en concentration supérieure aux limites qui figurent à la colonne 2 de cette annexe
14.	15(1)	870	130	1 000	Défaut d'enregistrer auprès du directeur de la protection de l'environnement le site ou l'installation dans lequel une personne mélange ou incinère de l'huile usée
15.	15(2)	870	130	1 000	Défaut d'enregistrer auprès du directeur de la protection de l'environnement le site ou l'installation dans lequel une personne retraite de l'huile usée
16.	15(3)	870	130	1 000	Défaut d'enregistrer auprès du directeur de la protection de l'environnement le site ou l'installation dans lequel une personne incinère, dans une chaudière industrielle, du combustible résiduaire dérivé

17.	15(4)	870	130	1000	Failure to register with the Chief Environmental Protection Officer a site or facility where a person incinerates, in an asphalt paving plant, waste derived fuel
18.	16(1)	435	65	500	Failure to maintain complete records respecting a site registered under subsection 15(1) or (2) of the <i>Used Oil and Waste Fuel Management Regulations</i>
19.	16(2)	435	65	500	Failure to maintain complete records respecting a site registered under subsection 15(3) or (4) of the <i>Used Oil and Waste Fuel Management Regulations</i>
20.	16(3)	435	65	500	Failure to keep records for at least two years
21.	17	435	65	500	Failure to re-register the site or facility under section 15 of the <i>Used Oil and Waste Fuel Management Regulations</i> before relocating it
22.	18(1)(a)	696	104	800	Failure to take a representative sample of one month's supply of used oil and have it analysed on registration under section 15 of the <i>Used Oil and Waste Fuel Management Regulations</i>
23.	18(1)(b)	696	104	800	Failure to take a representative sample of one month's supply of used oil and have it analysed in each year following registration
24.	20(a)	435	65	500	Disposing of a filter used to filter oil without, 24 hours before disposing of the filter, ensuring the inner chamber of the filter is punctured and the contents are drained
25.	20(b)	435	65	500	Disposing of a filter used to filter oil without, 24 hours before disposing of the filter, ensuring the filter is mechanically crushed or shredded and the contents have been collected
26.	21(1)(a)	435	65	500	Openly burning waste fuel other than in accordance with sections 21(2)(a) or 21(2)(b) of the <i>Used Oil and Waste Fuel Management Regulations</i>

17.	15(4)	870	130	1 000	Défaut d'enregistrer auprès du directeur de la protection de l'environnement le site ou l'installation dans lequel une personne incinère, dans une usine de préparation de revêtement bitumineux, du combustible résiduaire dérivé
18.	16(1)	435	65	500	Défaut de tenir des registres complets concernant un site enregistré en vertu du paragraphe 15(1) ou (2) du <i>Règlement sur la gestion des huiles usées et des combustibles résiduaires</i>
19.	16(2)	435	65	500	Défaut de tenir des registres complets concernant un site enregistré en vertu du paragraphe 15(3) ou (4) du <i>Règlement sur la gestion des huiles usées et des combustibles résiduaires</i>
20.	16(3)	435	65	500	Défaut de conserver des registres pour une période d'au moins deux ans
21.	17	435	65	500	Défaut d'enregistrer de nouveau le site ou l'installation en vertu de l'article 15 du <i>Règlement sur la gestion des huiles usées et des combustibles résiduaires</i> avant de procéder à la relocalisation
22.	18(1)a)	696	104	800	Défaut de recueillir un échantillon représentatif d'un mois d'approvisionnement d'huile usée et de le faire analyser lors de l'enregistrement en vertu de l'article 15 du <i>Règlement sur la gestion des huiles usées et des combustibles résiduaires</i>
23.	18(1)b)	696	104	800	Défaut de recueillir un échantillon représentatif d'un mois d'approvisionnement d'huile usée et de le faire analyser par la suite, chaque année
24.	20a)	435	65	500	Mettre un filtre à huile qui a été utilisé au rebut sans assurer que, au moins 24 heures avant sa mise au rebut, la chambre intérieure du filtre est perforée et le contenu est drainé
25.	20b)	435	65	500	Mettre un filtre à huile qui a été utilisé au rebut sans assurer que, au moins 24 heures avant sa mise au rebut, le filtre est broyé mécaniquement ou déchiqueté et le contenu est récupéré
26.	21(1)a)	435	65	500	Faire un feu non couvert avec du combustible résiduaire sauf en conformité avec l'alinéa 21(2)a) ou 21(2)b) du <i>Règlement sur la gestion des huiles usées et des combustibles résiduaires</i>

27.	21(1)(c)	435	65	500	Using waste oil for oiling or dust suppression
28.	21(1)(d)	1739	261	2000	Discharging waste fuel in a sewer
29.	21(1)(e)	1739	261	2000	Placing waste fuel in a landfill, in a container in a landfill or in a container intended for transportation to a landfill
30.	21(1)(f)	1739	261	2000	Discharging or otherwise disposing of waste fuel in a manner that contravenes the <i>Used Oil and Waste Fuel Management Regulations</i> or any conditions applicable to a permission given by the Chief Environmental Protection Officer
31.	22(1)	435	65	500	Failure to advise and provide required information to the Chief Environmental Protection Officer at least 14 days before incinerating waste fuel
32.	22(3)	1739	261	2000	Failure to comply with the requirements of certain conditions the Chief Environmental Protection Officer considers necessary
33.	24(a)	1739	261	2000	Failure to transport waste fuel to a facility at which the waste fuel is disposed of or reprocessed in accordance with the <i>Used Oil and Waste Fuel Management Regulations</i>
34.	24(b)	1739	261	2000	Failure to transport waste fuel to a facility at which the waste fuel is disposed of in accordance with the legislation of the province or territory in which it is located

27.	21(1)c)	435	65	500	Utiliser du combustible résiduaire comme abat-poussière ou pour l'élimination des poussières
28.	21(1)d)	1739	261	2 000	Rejeter du combustible résiduaire dans un égout
29.	21(1)e)	1739	261	2 000	Mettre du combustible résiduaire dans une décharge, dans un conteneur situé dans une décharge ou dans un conteneur destiné à être transporté dans une décharge
30.	21(1)f)	1739	261	2 000	Rejeter ou autrement éliminer du combustible résiduaire, en contravention avec le <i>Règlement sur la gestion des huiles usées et des combustibles résiduaires</i> ou toute condition de la permission donnée par le directeur de la protection de l'environnement
31.	22(1)	435	65	500	Défaut d'aviser le directeur de la protection de l'environnement et de lui fournir les renseignements requis au moins 14 jours avant la date de l'incinération de combustible résiduaire
32.	22(3)	1739	261	2 000	Défaut de respecter les conditions jugées nécessaires par le directeur de la protection de l'environnement.
33.	24a)	1739	261	2 000	Défaut de transporter du combustible résiduaire à une installation à laquelle le combustible résiduaire est éliminé ou retraité en conformité avec le <i>Règlement sur la gestion des huiles usées et des combustibles résiduaires</i>
34.	24b)	1739	261	2 000	Défaut de transporter du combustible résiduaire à une installation à laquelle le combustible résiduaire est éliminé en conformité avec la législation de la province ou du territoire où est située l'installation

**LIQUOR ACT**

R-061-2013

2013-08-23

**TULITA TEMPORARY  
PROHIBITION ORDER**

Whereas the Tulita Dene Band Council has requested that the Minister declare that Tulita is a prohibited area during the Sahtu Secretariat 20th Anniversary Annual General Meeting and the Annual Tulita Hand Games Tournament;

The Minister, under subsection 53(5) of the *Liquor Act* and every enabling power, orders as follows:

1. All that portion of the Northwest Territories that lies within a radius of 25 km from the Tulita Band Hall in Tulita is declared to be a prohibited area for the period commencing at 12:01 a.m. on August 24, 2013 and ending at 11:59 p.m. on September 2, 2013.
2. No person shall, during the period referred to in section 1, consume, purchase, sell or transport liquor within the prohibited area referred to in that section.
3. These regulations apply according to their terms before they are published in the *Northwest Territories Gazette*.

**AREA DEVELOPMENT ACT**

R-062-2013

2013-09-04

**NORMAN WELLS DEVELOPMENT  
REGULATIONS, amendment**

The Commissioner, on the recommendation of the Minister, under section 6 of the *Area Development Act* and every enabling power, orders as follows:

1. *The Norman Wells Development Regulations, R.R.N.W.T. 1990, c.A-15, are amended by these regulations.*

**LOI SUR LES BOISSONS ALCOOLISÉES**

R-061-2013

2013-08-23

**ARRÊTÉ DE PROHIBITION  
TEMPORAIRE À TULITA**

Attendu que le conseil de bande déné de Tulita a demandé au ministre de déclarer Tulita secteur de prohibition pendant la durée de l'assemblée générale annuelle pour le 20<sup>e</sup> anniversaire du Sahtu Secretariat et du tournoi annuel de jeux de mains,

le ministre, en vertu du paragraphe 53(5) de la *Loi sur les boissons alcoolisées* et de tout pouvoir habilitant, ordonne ce qui suit :

1. Toute la partie des Territoires du Nord-Ouest située à l'intérieur d'un rayon de 25 km du Tulita Band Hall est déclarée secteur de prohibition pour la période commençant à 0 h 01, le 24 août 2013 et se terminant à 23h59, le 2 septembre 2013.
2. Il est interdit, au cours de la période visée à l'article 1, de consommer, d'acheter, de vendre ou de transporter des boissons alcoolisées à l'intérieur du secteur de prohibition visé à cet article.
3. Les dispositions du présent règlement s'appliquent avant leur publication dans la *Gazette des Territoires du Nord-Ouest*.

**LOI SUR L'AMÉNAGEMENT RÉGIONAL**

R-062-2013

2013-09-04

**RÈGLEMENT SUR LA  
RÉGION D'AMÉNAGEMENT DE  
NORMAN WELLS—Modification**

Le commissaire, sur la recommandation du ministre, en vertu de l'article 6 de la *Loi sur l'aménagement régional* et de tout pouvoir habilitant, décrète :

1. *Le Règlement sur la région d'aménagement de Norman Wells, R.R.T.N.-O. 1990, ch. A-15, est modifié par le présent règlement.*

**2. The definition "director" in subsection 1(1) is amended by striking out "section 49 of the *Planning Act*" and substituting "subsection 74(1) of the *Community Planning and Development Act*".**

**3. The following provisions are each amended by striking out "Village" and substituting "Town":**

- (a) the definition "Council" in subsection 1(1);
- (b) Schedule A;
- (c) items 2, 3, 4, 5, 6 and 10 in Schedule C.

**4. These regulations come into force on the day the *Community Planning and Development Act*, S.N.W.T. 2011, c.22, comes into force.**

#### COMMUNITY PLANNING AND DEVELOPMENT ACT

R-063-2013  
2013-09-04

#### COMMUNITY PLANNING AND DEVELOPMENT REGULATIONS

The Commissioner, on the recommendation of the Minister, under section 79 of the *Community Planning and Development Act* and every enabling power, makes the *Community Planning and Development Regulations*.

##### Interpretation

**1.** In these regulations,

"electronic" means electronic as defined in subsection 1(1) of the *Electronic Transactions Act*; (*électronique*)

"original" in the context of a document means a document that is not electronic; (*original*)

"proposed subdivision" means a proposed subdivision referred to in subsection 43(1) of the Act; (*projet de lotissement*)

**2. La définition de «directeur» au paragraphe 1(1) est modifiée par suppression de «l'article 49 de la *Loi sur l'urbanisme*» et par substitution de «le paragraphe 74(1) de la *Loi sur la planification et l'aménagement communautaires*».**

**3. Les dispositions qui suivent sont modifiées par suppression de «du village», «le village» et «localité» et par substitution de «de la ville», «la ville» et «ville», respectivement :**

- a) la définition de «conseil» au paragraphe 1(1);
- b) l'annexe A;
- c) les numéros 2, 3, 4, 5, 6 et 10 de l'annexe C.

**4. Le présent règlement entre en vigueur à la date d'entrée en vigueur de la *Loi sur la planification et l'aménagement communautaires*, L.T.N.-O. 2011, ch. 22.**

#### LOI SUR LA PLANIFICATION ET L'AMÉNAGEMENT COMMUNAUTAIRES

R-063-2013  
2013-09-04

#### RÈGLEMENT SUR LA PLANIFICATION ET L'AMÉNAGEMENT COMMUNAUTAIRES

Le commissaire, sur la recommandation du ministre, en vertu de l'article 79 de la *Loi sur la planification et l'aménagement communautaires* et de tout pouvoir habilitant, prend le *Règlement sur la planification et l'aménagement communautaires*.

##### Définitions

**1.** Les définitions qui suivent s'appliquent au présent règlement.

«électronique» Électronique s'entend au sens du paragraphe 1(1) de la *Loi sur les opérations électroniques*. (*electronic*)

«original» Dans le contexte d'un document, s'entend d'un document qui n'est pas électronique. (*original*)

«projet de lotissement» Projet de lotissement visé au paragraphe 43(1) de la Loi. (*proposed subdivision*)

"relevant municipal enactment" means

- (a) the *Charter Communities Act* in respect of a charter community established or continued under that Act,
- (b) the *Cities, Towns and Villages Act* in respect of a city, town or village established or continued under that Act,
- (c) the *Hamlets Act* in respect of a hamlet established or continued under that Act; or
- (d) the *Tłı̄chǫ Community Government Act* in respect of a community government established or continued under that Act. (*texte législatif municipal applicable*)

#### Community Plans

2. A council that, under subsection 5(2) of the Act, wishes to submit a community plan to the Minister for review and approval must submit the following to the Director of Planning:

- (a) an original copy of the proposed community plan prepared in accordance with section 4 of the Act;
- (b) an original copy of the bylaw to adopt the community plan that has received first and second reading before council;
- (c) original written records of the minutes of the proceedings of council at which first and second reading of the bylaw to adopt the community plan were received, that are, in accordance with the relevant municipal enactment,
  - (i) certified as correct by the senior administrative officer of the municipal corporation,
  - (ii) adopted by council, and
  - (iii) signed by the mayor, Chief or other presiding council member;
- (d) original written certification prepared by the senior administrative officer of the municipal corporation in respect of the public hearing into the bylaw to adopt the community plan, as required by the relevant municipal enactment.

«texte législatif municipal applicable» Selon le cas :

- a) la *Loi sur les collectivités à charte* relativement à la collectivité à charte constituée ou maintenue sous le régime de cette Loi;
- b) la *Loi sur les cités, villes et villages* relativement à la cité, la ville ou le village constitué ou maintenu sous le régime de cette Loi;
- c) la *Loi sur les hameaux* relativement au hameau constitué ou maintenu sous le régime de cette Loi;
- d) la *Loi sur le gouvernement*

*communautaire Tłı̄chǫ* relativement au gouvernement communautaire constitué ou maintenu sous le régime de cette Loi. (*relevant municipal enactment*)

#### Plans directeurs

2. Le conseil qui, en vertu du paragraphe 5(2) de la Loi, souhaite présenter un plan directeur au ministre aux fins de révision et d'approbation doit soumettre l'original des documents suivants au directeur de la planification :

- a) le plan directeur proposé qui est élaboré conformément à l'article 4 de la Loi;
- b) le règlement municipal portant adoption du plan directeur qui a été approuvé en première lecture et en deuxième lecture par le conseil;
- c) les procès verbaux des séances du conseil au cours desquelles ont eu lieu la première lecture et la deuxième lecture du règlement municipal portant adoption du plan directeur et qui sont, conformément au texte législatif municipal applicable, à la fois :
  - (i) certifiés conformes par le directeur général de la municipalité,
  - (ii) adoptés par le conseil,
  - (iii) signés par le maire, le chef ou tout autre membre du conseil qui le préside;
- d) l'attestation écrite établie par le directeur général de la municipalité confirmant qu'une séance publique a été tenue en conformité avec le règlement municipal portant adoption du plan directeur, conformément au

texte législatif municipal applicable.

**3.** On receiving the material referred to in paragraphs 2(a) to (d), the Director of Planning shall

- (a) ensure a review is conducted of the procedures followed under the requirements of the relevant municipal enactment in respect of
  - (i) the bylaw to adopt the community plan, and
  - (ii) the public hearing in respect of the bylaw;
- (b) review the community plan to determine whether it conforms with the requirements of the Act; and
- (c) prepare a written recommendation for consideration by the Minister as to whether the community plan should be approved.

Revocation of Designation of  
Municipal Corporation as  
Subdivision Authority

**4.** If the Minister revokes the designation of a municipal corporation as a subdivision authority under section 34 of the Act, the municipal corporation shall, as soon as is reasonably practicable, provide to the Director of Planning all records in respect of

- (a) applications to the municipal corporation for approval of proposed subdivisions that are pending review or approval under section 45 of the Act;
- (b) applications to the municipal corporation for approval of proposed subdivisions that have been approved under subsection 45(2) of the Act, if they may be followed by the submission of plans of subdivision under section 46 of the Act;
- (c) applications to the municipal corporation for approval of proposed subdivisions that were refused under subsection 45(2) of the Act, if the appeal period has not expired or the matter is under appeal;
- (d) plans of subdivision submitted to the municipal corporation that are pending review or approval under section 47 of

**3.** Lorsqu'il reçoit les documents visés aux alinéas 2a) à d), le directeur de la planification, à la fois :

- a) s'assure qu'est faite une révision des modalités suivies en conformité avec les obligations prévues dans le texte législatif municipal applicable en ce qui concerne, à la fois :
  - (i) le règlement municipal portant adoption du plan directeur,
  - (ii) la séance publique tenue en lien avec le règlement municipal;
- b) révisé le plan directeur afin de déterminer s'il est conforme aux obligations prévues dans la Loi;
- c) prépare une recommandation écrite qui sera soumise au ministre afin qu'il se prononce sur l'approbation du plan directeur.

Annulation de la désignation de la municipalité  
comme autorité de lotissement

**4.** Si le ministre annule la désignation de la municipalité comme autorité de lotissement en vertu de l'article 34 de la Loi, la municipalité fournit au directeur de la planification, dans les meilleurs délais, tous les dossiers qui concernent :

- a) les demandes d'approbation des projets de lotissement qui lui sont présentées et qui sont en attente de révision ou d'approbation en vertu de l'article 45 de la Loi;
- b) les demandes d'approbation des projets de lotissement qui lui sont présentées et qui ont été approuvées en vertu du paragraphe 45(2) de la Loi, si elles doivent être suivies de la présentation d'un plan de lotissement en vertu de l'article 46 de la Loi;
- c) les demandes d'approbation des projets de lotissement qui lui sont présentées et qui ont été refusées en vertu de l'article 45(2) de la Loi, si le délai d'appel n'est pas expiré ou que l'affaire fait l'objet d'un appel;
- d) les plans de lotissement qui lui ont été présentés et qui sont en cours d'étude ou d'approbation en vertu de

the Act;

- (e) plans of subdivision submitted to the municipal corporation that were refused under subsection 47(3) of the Act, if the appeal period has not expired or the matter is under appeal.

#### Requirements for Proposed Subdivisions

- 5.** A proposed subdivision must conform with
- (a) a community plan, if one applies in respect of the land to be subdivided; or
  - (b) standards set by the Director of Planning, if a community plan does not apply in respect of the land to be subdivided.
- 6.** (1) A proposed subdivision must be based on a sketch plan clearly drawn at a scale sufficient to show intent that includes the following in respect of the land to be subdivided:
- (a) the location, dimensions and total area of the land;
  - (b) the location of existing legal surveys, including descriptive and explanatory surveys and surveys of condominiums and easements;
  - (c) the existing and proposed use of the land;
  - (d) the location, dimensions, boundaries and area of each new lot, and the proposed use for each new lot;
  - (e) the location of existing buildings and the distance of such buildings from the proposed boundaries of each new lot;
  - (f) the location of existing utilities and related features and the distance of such utilities and features from the proposed boundaries of each new lot;
  - (g) the location and dimensions of existing and proposed highways and roads, including bridges, adjacent to or within the proposed subdivision;
  - (h) the location and dimensions of existing easements, including easements as defined in subsection 76(4) of the *Land Titles Act*, adjacent to or within the proposed subdivision;
  - (i) the location and dimensions of existing rights-of-way and other interests in the land adjacent to or within the proposed subdivision;

l'article 47 de la Loi;

- e) les plans de lotissement qui lui ont été présentés et qui ont été rejetés en vertu du paragraphe 47(3) de la Loi, si le délai d'appel n'est pas expiré ou que l'affaire fait l'objet d'un appel.

#### Exigences relatives aux projets de lotissement

- 5.** Le projet de lotissement doit être conforme, selon le cas :
- a) au plan directeur, si un tel plan s'applique au bien-fonds à lotir;
  - b) aux normes fixées par le directeur de la planification, si un plan directeur ne s'applique pas au bien-fonds à lotir.
- 6.** (1) Le projet de lotissement doit s'appuyer sur un croquis fait à une échelle illustrant clairement l'intention, notamment les éléments suivants concernant le bien-fonds à lotir :
- a) l'emplacement, les dimensions et la superficie totale du bien-fonds;
  - b) l'emplacement des arpentages légaux existants, notamment les arpentages descriptifs et explicatifs, ainsi que l'arpentage de condominiums et de servitudes;
  - c) l'usage existant et proposé du bien-fonds;
  - d) l'emplacement, les dimensions, les limites et la superficie de chaque nouveau lot ainsi que l'usage envisagé pour chacun;
  - e) l'emplacement des bâtiments existants ainsi que la distance entre ceux-ci et les limites envisagées de chaque nouveau lot;
  - f) l'emplacement des services publics existants et autres caractéristiques connexes ainsi que la distance entre ceux-ci et les limites envisagées de chaque nouveau lot;
  - g) l'emplacement et les dimensions des routes et des chemins existants et envisagés, notamment les ponts adjacents ou dans les limites du projet de lotissement;
  - h) l'emplacement et les dimensions des servitudes existantes, notamment les servitudes au sens du paragraphe 76(4) de la *Loi sur les titres de biens-fonds*,

- (j) the location and description of significant physical features of the land, such as
  - (i) water bodies, including marshlands,
  - (ii) drainage courses,
  - (iii) flood zones,
  - (iv) areas of instability,
  - (v) paths and walkways, and
  - (vi) areas of known contamination.

(2) A sketch plan must include a legend that identifies

- (a) the scale of the sketch plan;
- (b) the direction of true north;
- (b) the name of the municipal corporation in which the proposed subdivision is located, if applicable; and
- (d) the name of the person who drew the sketch plan and the date of completion of the sketch plan.

**7.** A proposed subdivision must not result in a subdivision of land that would inhibit the access of emergency vehicles to a lot on which a building may be constructed or an area where such access may be required.

Application to Director of Planning  
for Approval of Proposed Subdivision

**8.** (1) An application to the Director of Planning under subsection 43(1) of the Act for approval of a proposed subdivision must be made in a form approved by the Director.

(2) An application under subsection (1) must include the following:

- (a) in the case that the proposed subdivision is of Commissioner's land, evidence satisfactory to the Director of Planning that the proposed subdivision

adjacentes ou se trouvant dans les limites du projet de lotissement;

- i) l'emplacement et les dimensions des droits de passage existants et des autres intérêts fonciers relativement aux biens-fonds adjacents ou se trouvant dans les limites du projet de lotissement;
- j) l'emplacement et la description de la topographie notable du bien-fonds, tel que :
  - (i) les plans d'eau, notamment les terrains marécageux,
  - (ii) le sens de l'écoulement des eaux,
  - (iii) les zones d'inondation,
  - (iv) les zones d'instabilité,
  - (v) les sentiers et les voies piétonnières,
  - (vi) les aires de contamination connue.

(2) Le croquis doit inclure une légende qui indique, à la fois :

- a) l'échelle du croquis;
- b) le nord géographique;
- c) le nom de la municipalité où se situe le projet de lotissement, le cas échéant;
- d) le nom de l'auteur du croquis et la date d'achèvement du croquis.

**7.** Le projet de lotissement doit éviter de créer tout lotissement d'un bien-fonds qui bloque l'accès des véhicules d'urgence au lot sur lequel un bâtiment peut être construit ou à un endroit où un tel accès peut être requis.

Demande d'approbation du projet de lotissement  
présentée au directeur de la planification

**8.** (1) La demande d'approbation du projet de lotissement présentée au directeur de la planification en vertu du paragraphe 43(1) de la Loi doit être faite selon la forme approuvée par celui-ci.

(2) La demande visée au paragraphe (1) doit inclure les éléments suivants :

- a) dans le cas d'un projet de lotissement de terre domaniale, une preuve acceptable au directeur de la planification démontrant que le projet

is authorized by the Commissioner or his or her agent under the *Commissioner's Land Act*;

- (b) in the case that the proposed subdivision is of land other than Commissioner's land, evidence satisfactory to the Director of Planning that the subdivision applicant is the owner of the fee simple interest in the land or is authorized by the owner to apply for the proposed subdivision;
- (c) a certified copy of a certificate of title for the land to be subdivided, if one is issued under the *Land Titles Act*;
- (d) a sketch plan of the proposed subdivision referred to in section 6.

(3) In addition to the requirements of subsection (2), the Director of Planning may require a person who applies to him or her for approval of a proposed subdivision to provide any additional information and materials that the Director may require, including

- (a) additional copies of information and materials referred to in subsection (2);
- (b) electronic versions of information and materials referred to in subsection (2);
- (c) a revised sketch plan showing topographic contours at intervals sufficient to show intent, or at such intervals requested by the Director;
- (d) information about access to new lots; and
- (e) in the case that the application for approval relates only to a portion of a parcel that the subdivision applicant intends to subdivide and develop in stages, an outline plan describing the block land use and road pattern for the remaining area of the parcel.

de lotissement est autorisé par le commissaire ou son mandataire en vertu de la *Loi sur les terres domaniales*;

- b) dans le cas d'un projet de lotissement d'un bien-fonds autre qu'une terre domaniale, une preuve acceptable au directeur de la planification démontrant que l'auteur de la demande de lotissement est le propriétaire en fief simple du bien-fonds ou est autorisé par le propriétaire à faire la demande de projet de lotissement;
- c) la copie certifiée conforme du certificat de titre du bien-fonds à lotir, si un tel certificat est délivré en vertu de la *Loi sur les titres de biens-fonds*;
- d) le croquis du projet de lotissement visé à l'article 6.

(3) En plus des exigences énoncées au paragraphe (2), le directeur de la planification peut exiger de l'auteur d'une demande d'approbation du projet de lotissement de fournir les renseignements et les documents supplémentaires dont il peut avoir besoin, notamment :

- a) des copies supplémentaires des renseignements et des documents visés au paragraphe (2);
- b) les versions électroniques des renseignements et des documents visés au paragraphe (2);
- c) le croquis révisé illustrant des courbes de niveau dont l'espacement permet de démontrer l'intention, ou tracées selon l'espacement que précise le directeur;
- d) les renseignements quant à l'accès aux nouveaux lots;
- e) dans le cas d'une demande d'approbation visant une partie de parcelle que l'auteur de la demande de lotissement prévoit lotir et aménager par étapes, une ébauche d'un plan décrivant l'usage de l'ensemble des terres et le tracé des routes pour la partie restante de la parcelle.

Review by Director of Planning  
of Application for Approval  
of Proposed Subdivision

**9.** (1) On receiving a completed application for approval of a proposed subdivision, the Director of Planning shall

- (a) if the subdivision would be located in whole or in part in or adjacent to a municipal corporation, provide a copy of the application to the municipal corporation for advice as to whether the proposed subdivision complies with applicable bylaws;
- (b) provide a copy of the application to each department or agency of the Government of Canada or the Government of the Northwest Territories that is responsible for the administration of lands that would be affected by the subdivision, for advice from the department or agency as to the effect of the proposed subdivision on the lands;
- (c) provide a copy of the application to each department and agency that the Director considers should review the application, for advice as to whether the proposed subdivision conforms with applicable laws; and
- (d) provide each organization to which a copy of the proposed application is provided with a time limit of at least 10 days to respond with advice.

(2) If the Director of Planning receives advice pursuant to paragraph (1)(a), (b) or (c) within the time limit provided under paragraph (1)(d), the Director shall consider the advice in his or her review of the application for the proposed subdivision.

**10.** In reviewing an application for a proposed subdivision, the Director of Planning may use a proposed community plan that, if adopted, would apply in respect of the land to be subdivided, if at the time of the review,

- (a) no community plan applies in respect of the land to be subdivided; or
- (b) the proposed community plan would amend or replace an existing community plan and a bylaw to adopt

Révision de la demande d'approbation  
du projet de lotissement par le  
directeur de la planification

**9.** (1) Lorsqu'il reçoit une demande d'approbation de projet de lotissement dûment remplie, le directeur de la planification, à la fois :

- a) si le lotissement est situé en tout ou en partie dans une municipalité, ou est adjacent à celle-ci, fournit une copie de la demande à la municipalité afin de savoir si le projet de lotissement est conforme aux règlements municipaux applicables;
- b) fournit une copie de la demande à chaque ministère ou organisme du gouvernement du Canada ou du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest responsable de l'administration des biens-fonds que peut toucher le lotissement afin d'obtenir son avis sur l'effet du projet de lotissement sur les biens-fonds;
- c) fournit une copie de la demande à chaque ministère ou organisme qui, de l'avis du directeur, devrait réviser la demande afin de savoir si le projet de lotissement est conforme aux lois applicables;
- d) accorde à toute organisation qui a reçu une copie de la demande un délai d'au moins 10 jours afin de donner son avis.

(2) Le directeur de la planification prend compte, lorsqu'il révisé la demande visant un projet de lotissement, de tout avis qu'il a reçu selon l'alinéa (1)a, b) ou c) dans le délai imparti à l'alinéa (1)d).

**10.** Lorsqu'il révisé la demande visant un projet de lotissement, le directeur de la planification peut recourir au plan directeur proposé qui, s'il est adopté, s'appliquera au bien-fonds à lotir si, au moment de la révision :

- a) soit aucun plan directeur ne s'applique au bien-fonds à lotir;
- b) soit le projet de plan directeur modifie ou remplace le plan directeur existant et un règlement municipal portant

the proposed community plan has received first and second reading.

adoption du plan directeur proposé a été approuvé en première lecture et en deuxième lecture.

**11.** If the Director of Planning approves an application for a proposed subdivision, he or she shall sign and date a copy of the sketch plan referred to in section 6 or, if applicable, paragraph 8(3)(c) and return it to the subdivision applicant with the notification referred to in subsection 45(2) of the Act.

**11.** S'il approuve la demande visant un projet de lotissement, le directeur de la planification appose sa signature et la date sur la copie du croquis visé à l'article 6 ou, le cas échéant, à l'alinéa 8(3)c), qu'il renvoie à l'auteur de la demande de lotissement, accompagnée de l'avis visé au paragraphe 45(2) de la Loi.

**12.** If the Director of Planning refuses an application for a proposed subdivision, no further application under subsection 43(1) of the Act for approval of a proposed subdivision that relates to the same use of the land may be made within six months after the date of the refusal, unless

**12.** Si le directeur de la planification refuse une demande visant un projet de lotissement, aucune demande ultérieure d'approbation d'un projet de lotissement faite en vertu du paragraphe 43(1) de la Loi qui prévoit le même usage du bien-fonds ne peut être présentée dans les six mois à compter de la date du refus, à moins que, à la fois :

- (a) the application has been amended; and
- (b) the application addresses the Director's reasons for the refusal.

- a) la demande ait été modifiée;
- b) la demande traite des motifs de refus énoncés par le directeur.

Application to Municipal Subdivision Authority  
for Approval of Proposed Subdivision

Demande d'approbation d'un  
projet de lotissement auprès de  
l'autorité de lotissement municipale

**13.** An application under subsection 43(1) of the Act to a municipal subdivision authority for approval of a proposed subdivision must include the following, in addition to requirements in the applicable subdivision bylaw:

**13.** En plus des exigences énoncées dans les règlements de lotissement applicables, la demande d'approbation d'un projet de lotissement en vertu du paragraphe 43(1) de la Loi présentée à une autorité de lotissement municipale doit comprendre les éléments suivants :

- (a) in the case that the proposed subdivision is of Commissioner's land, evidence satisfactory to the municipal subdivision authority that the proposed subdivision is authorized by the Commissioner or his or her agent under the *Commissioner's Land Act*;
- (b) in the case that the proposed subdivision is of land other than Commissioner's land, evidence satisfactory to the municipal subdivision authority that the subdivision applicant is the owner of the fee simple interest in the land or is authorized by the owner to apply for the proposed subdivision;
- (c) a certified copy of a certificate of title for the land to be subdivided, if one is issued under the *Land Titles Act*;
- (d) a sketch plan of the proposed

- a) dans le cas d'un projet de lotissement de terre domaniale, une preuve acceptable à l'autorité de lotissement municipale démontrant que le projet de lotissement est autorisé par le commissaire ou son mandataire en vertu de la *Loi sur les terres domaniales*;
- b) dans le cas d'un projet de lotissement d'un bien-fonds autre qu'une terre domaniale, une preuve acceptable à l'autorité de lotissement municipale démontrant que l'auteur de la demande de lotissement est le propriétaire en fief simple du bien-fonds ou est autorisé par le propriétaire à faire la demande de projet de lotissement;
- c) la copie certifiée conforme du certificat de titre du bien-fonds à lotir, si un tel

subdivision referred to in section 6.

Consultation Requirements  
for Municipal Subdivision Authorities

**14. (1)** A municipal subdivision authority that reviews an application for approval of a proposed subdivision shall

- (a) provide a copy of the application to each department or agency of the Government of Canada or the Government of the Northwest Territories that is responsible for the administration of lands that would be affected by the subdivision, for advice from the department or agency as to the effect of the proposed subdivision on the lands;
- (b) provide a copy of the application to each department and agency that the municipal subdivision authority considers should review the application, for advice as to whether the proposed subdivision conforms with applicable laws; and
- (c) provide each department and agency referred to in paragraphs (a) and (b) with a time limit of at least 10 days to respond with advice.

(2) If a municipal subdivision authority receives advice pursuant to paragraphs (1)(a) or (b) within the time limit provided under paragraph (1)(c), the municipal subdivision authority shall consider the advice in its review of the application for the proposed subdivision.

Service

**15. (1)** A development officer who issues an order under subsection 57(1) of the Act may apply to the Supreme Court for an order of substitutional service.

certificat est délivré en vertu de la *Loi sur les titres de biens-fonds*;  
d) le croquis du projet de lotissement proposé visé à l'article 6.

Obligation de consulter de  
l'autorité de lotissement municipale

**14. (1)** L'autorité de lotissement municipale qui révisé les demandes d'approbation de projets de lotissement, à la fois :

- a) fournit une copie de la demande à chaque ministère ou organisme du gouvernement du Canada ou du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest responsable de l'administration des biens-fonds que peut toucher le lotissement afin d'obtenir son avis sur l'effet du projet de lotissement sur les biens-fonds;
- b) fournit une copie de la demande à chaque ministère ou organisme qui, de l'avis du directeur, devrait réviser la demande afin de savoir si le projet de lotissement est conforme aux lois applicables;
- c) accorde aux ministères et organismes visés aux alinéas a) et b) un délai d'au moins 10 jours afin de donner son avis.

(2) L'autorité de lotissement municipale prend compte, lorsqu'elle révisé la demande visant un projet de lotissement, de tout avis qu'elle a reçu selon l'alinéa (1)a) ou b) dans le délai imparti à l'alinéa (1)c).

Signification

**15. (1)** L'agent d'aménagement qui rend un ordre en vertu du paragraphe 57(1) de la Loi peut s'adresser à la Cour suprême pour obtenir une ordonnance de signification indirecte.

(2) An application under subsection (1) must be supported by an affidavit setting out why personal service or service by registered mail is impractical and proposing an alternative mode of service which, in the opinion of the deponent, will or is likely to be effective.

(3) The Supreme Court may make an order for substitutional service of an order issued under subsection 57(1) of the Act.

**16.** A notice of a hearing referred to in subsection 66(2) of the Act may be served on an owner or lessee of land referred to in paragraph 66(2)(b) of the Act by posting the notice in a conspicuous location on the land or on a building on that land.

#### Arbitration

**17.** (1) On the written consent by the parties to an arbitration referred to in section 71 of the Act, the hearing of the arbitration may be conducted on the basis of written submissions and written evidence.

(2) An arbitration award referred to in subsection 73(2) of the Act is a matter of public record and must be published on the website of the Government of the Northwest Territories.

#### COMMENCEMENT

**18.** These regulations come into force on the day the *Community Planning and Development Act*, S.N.W.T. 2011, c.22, comes into force.

#### EMPLOYMENT STANDARDS ACT

R-064-2013  
2013-09-09

#### EMPLOYMENT STANDARDS REGULATIONS, amendment

The Commissioner, on the recommendation of the Minister, under section 59 of the *Employment Standards Act* and every enabling power, orders as follows:

(2) La demande faite en vertu du paragraphe (1) doit être appuyée d'un affidavit qui expose les motifs quant à l'empêchement d'une signification à personne ou par courrier recommandé et qui indique un autre mode de signification qui, de l'avis du déposant, est convenable ou susceptible de convenir.

(3) La Cour suprême peut ordonner la signification indirecte d'un ordre rendu en vertu du paragraphe 57(1) de la Loi.

**16.** L'avis d'audition visé au paragraphe 66(2) de la Loi peut être signifié au propriétaire ou au locataire d'un bien-fonds visé à l'alinéa 66(2)b) de la Loi en l'affichant soit dans un endroit bien en vue sur le bien-fonds, soit sur un bâtiment qui se trouve sur ce bien-fonds.

#### Arbitrage

**17.** (1) Lorsque les parties consentent par écrit à avoir recours à l'arbitrage visé à l'article 71 de la Loi, l'audition de l'arbitrage peut se dérouler par observations écrites et preuves écrites.

(2) La sentence arbitrale visée au paragraphe 73(2) de la Loi peut être connue du public et doit être publiée sur le site Web du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest.

#### ENTRÉE EN VIGUEUR

**18.** Le présent règlement entre en vigueur à la date d'entrée en vigueur de la *Loi sur la planification et l'aménagement communautaires*, L.T.N.-O. 2011, ch. 22.

#### LOI SUR LES NORMES D'EMPLOI

R-064-2013  
2013-09-09

#### RÈGLEMENT SUR LES NORMES D'EMPLOI—Modification

Le commissaire, sur la recommandation du ministre, en vertu de l'article 59 de la *Loi sur les normes d'emploi* et de tout pouvoir habilitant, décrète :

**1. The *Employment Standards Regulations*, established by regulation numbered R-020-2008, are amended by these regulations.**

**2. The following is added after section 12.1:**

Reservist Leave

- 12.2. For the purposes of section 32.1 of the Act,
- (a) an employee is entitled to take reservist leave to participate in a military activity that is a training activity if
    - (i) the training activity is for a period not exceeding 15 days, and
    - (ii) the start date for the reservist leave is at least one year after the date the employee returned to work following the most recent previous reservist leave taken to participate in a training activity;
  - (b) an employee is entitled to take reservist leave for a military activity other than a training activity if the start date for the reservist leave is at least one year after the date the employee returned to work following the most recent previous reservist leave taken to participate in a military activity other than a training activity.

12.3. For the purposes of section 32.2 of the Act, "undue hardship" means excessive financial cost or disruption to an employer's business or undertaking having regard to the effect on

- (a) the financial stability and profitability of the business or undertaking;
- (b) the essence or purpose of the business or undertaking; and
- (c) the employees, customers or clients of the business or undertaking.

**1. Le *Règlement sur les normes d'emploi*, pris par le règlement n° R-020-2008, est modifié par le présent règlement.**

**2. Le même règlement est modifié par insertion, après l'article 12.1, de ce qui suit :**

Congé accordé aux réservistes

- 12.2. Aux fins de l'article 32.1 de la Loi,
- a) l'employé a le droit de prendre un congé accordé aux réservistes pour participer à une activité militaire qui est de l'instruction si, à la fois :
    - (i) l'instruction est d'une durée maximale de 15 jours,
    - (ii) la date de début du congé accordé aux réservistes est au moins un an après la date de retour au travail de l'employé à la suite du plus récent congé accordé aux réservistes pris pour participer à de l'instruction;
  - b) l'employé a le droit de prendre un congé accordé aux réservistes pour une activité militaire autre que de l'instruction si la date de début du congé accordé aux réservistes est au moins un an après la date de retour au travail de l'employé à la suite du plus récent congé accordé aux réservistes pris pour participer à une activité militaire autre que de l'instruction.

12.3. Aux fins de l'article 32.2 de la Loi, «contrainte excessive» s'entend d'un coût financier ou d'une perturbation excessif causé aux affaires ou à l'entreprise de l'employeur en tenant compte de l'effet sur :

- a) la stabilité financière et la profitabilité des affaires ou de l'entreprise;
- b) l'essence ou l'objet des affaires ou de l'entreprise;
- c) les employés ou les clients des affaires ou de l'entreprise.

**MIDWIFERY PROFESSION ACT**

R-065-2013

2013-09-12

**SCREENING AND DIAGNOSTIC TESTS  
REGULATIONS**

The Commissioner, on the recommendation of the Minister, under section 52 of the *Midwifery Profession Act* and every enabling power, makes the *Screening and Diagnostic Tests Regulations*.

1. A registered midwife with documented in-service training in performing and interpreting ultrasonograms may, if authorized to do so by the authority responsible for reviewing credentials for a health facility as defined in the *Hospital Insurance and Health and Social Services Administration Act*, perform and interpret ultrasonograms for purposes including, but not limited to,

- (a) determining fetal position and placental location;
- (b) assessing amniotic fluid volume;
- (c) confirming fetal cardiac activity; and
- (d) estimating gestational age.

2. A registered midwife may, in respect of a pregnancy during the prenatal, intrapartum, postpartum and newborn periods,

- (a) order an ultrasonogram; and
- (b) receive and interpret an ultrasonogram report.

3. A registered midwife may, in respect of an obstetric or neonatal emergency,

- (a) order an X-ray; and
- (b) receive and interpret an X-ray report.

4. A registered midwife may order, collect samples for, receive the reports or results of, and interpret the reports or results of the screening and diagnostic tests set out in Part 1 of the Schedule.

**LOI SUR LA PROFESSION DE SAGE-FEMME**

R-065-2013

2013-09-12

**RÈGLEMENT SUR LES TESTS DE  
DÉPISTAGE ET DE DIAGNOSTIC**

Le commissaire, sur la recommandation du ministre, en vertu de l'article 52 de la *Loi sur la profession de sage-femme* et de tout pouvoir habilitant, prend le *Règlement sur les tests de dépistage et de diagnostic*.

1. La sage-femme autorisée qui a reçu de la formation confirmée en milieu de travail sur la pratique et l'interprétation d'échogrammes peut, si elle est autorisée par l'autorité responsable d'examiner les titres de compétence pour un établissement de santé au sens de la *Loi sur l'assurance-hospitalisation et l'administration des services de santé et des services sociaux*, pratiquer et interpréter des échogrammes afin, notamment, :

- a) de déterminer la position fœtale et l'emplacement du placenta;
- b) d'évaluer le volume de liquide amniotique;
- c) de confirmer l'activité cardiaque fœtale;
- d) d'estimer l'âge gestationnel.

2. La sage-femme autorisée peut, pendant la période prénatale, perinatale, post-partum et néonatale :

- a) ordonner un échogramme;
- b) recevoir et interpréter le rapport d'échogramme.

3. La sage-femme autorisée peut, en ce qui a trait à une urgence obstétrique ou néonatale :

- a) ordonner un rayon X;
- b) recevoir et interpréter le rapport de rayon X.

4. La sage-femme autorisée peut ordonner, recueillir des échantillons ainsi que recevoir et interpréter les rapports et les résultats des tests de dépistage et de diagnostic énumérés à la partie 1 de l'annexe.

**5.** A registered midwife may order, collect samples for, perform, receive the reports or results of, and interpret the reports or results of the screening and diagnostic tests set out in Part 2 of the Schedule.

**6. The *Screening and Diagnostic Tests Regulations*, established by regulation numbered R-004-2005, are repealed.**

**5.** La sage-femme autorisée peut ordonner, effectuer, recueillir des échantillons ainsi que recevoir et interpréter les rapports et les résultats des tests de dépistage et de diagnostic énumérés à la partie 2 de l'annexe.

**6. Le *Règlement sur les tests de dépistage et de diagnostic*, pris par le règlement n° R-004-2005, est abrogé.**

## SCHEDULE

(Section 4)

## Part 1

<u>ITEM</u> <u>NUMBER</u>	<u>SCREENING AND DIAGNOSTIC TESTS</u>
------------------------------	---------------------------------------

1. Chemistry:
  - (a) blood glucose
  - (b) cord blood gases
  - (c) free T3
  - (d) hemoglobin electrophoresis
  - (e) liver and kidney function tests in screening for gestational hypertension including tests in respect of liver enzymes, albumin, blood urea nitrogen, creatinine, uric acid, electrolytes, 24 hour urine for protein
  - (f) Maternal Serum Screen
  - (g) neonatal bilirubin
  - (h) newborn metabolic screening
  - (I) quantitative and qualitative Human Chorionic Gonadotropin in blood and urine
  - (j) Serum B12
  - (k) serum ferritin
  - (l) serum folate
  - (m) thyroid stimulating hormone
  - (n) thyroxine
  - (o) total bilirubin
  - (p) urinalysis macroscopic
  - (q) urinalysis microscopic
2. Cytology: cervicovaginal specimens
3. Hematology:
  - (a) activated partial thromboplastin time
  - (b) complete blood count with differential
  - (c) hemoglobin A1C
  - (d) Kleihauer-Betke
  - (e) prothrombin time
  - (f) red blood cell indices
  - (g) red blood cell morphology
  - (h) reticulocytes
  - (i) Rosette test for fetal red cells
  - (j) sickle cell solubility
4. Histology: histological examination of products of conception
5. Immunohematology:
  - (a) ABO blood group and Rhesus for mother, father and baby
  - (b) antibody screen and identification
  - (c) anti-globulin test Coombs direct
  - (d) anti-globulin test Coombs indirect

## ANNEXE

(article 4)

## Partie 1

NUMÉRO  
D'ARTICLETESTS DE DÉPISTAGE ET DE DIAGNOSTIC

1. Chimie :
  - a) glycémie sanguine
  - b) échanges gazeux du sang ombilical
  - c) T3 libre
  - d) électrophorèse de l'hémoglobine
  - e) exploration fonctionnelle du foie et des reins pour le dépistage de l'hypertension associée à la grossesse, y compris les tests portant sur les enzymes hépatocytaires, l'albumine, l'azote uréique du sang, la créatinine, l'acide urique, les électrolytes, la collecte d'urine de 24 heures pour les protéines
  - f) dépistage sérologique de la mère
  - g) bilirubine néonatale
  - h) dépistage des maladies métaboliques du nouveau-né
  - i) gonadotrophine chorionique humaine quantitative et qualitative dans le sang et l'urine
  - j) niveau sérique de B12
  - k) niveau sérique de ferritine
  - l) niveau sérique d'acide folique
  - m) thyroestimuline
  - n) thyroxine
  - o) bilirubine totale
  - p) analyse d'urine macroscopique
  - q) analyse d'urine microscopique
2. Cytologie : spécimens cervico-vaginaux
3. Hématologie :
  - a) temps de thromboplastine partielle activé
  - b) hématogramme avec différenciation
  - c) hémoglobine A1C
  - d) Kleihauer-Betke
  - e) taux de prothrombine
  - f) indices globulaires
  - g) morphologie des érythrocytes
  - h) réticulocytes
  - i) technique des rosettes pour les globules rouges foetaux
  - j) solubilité pour les drépanocytes
4. Histologie : examen histologique des produits de la conception
5. Immuno-hématologie :
  - a) système ABO et Rhésus pour la mère, le père et le bébé
  - b) dépistage et identification des anticorps
  - c) test de Coombs direct
  - d) test de Coombs indirect

6. Microbiology:
- (a) blood cultures and sensitivities for infant septicemia
  - (b) polymerase chain reaction urine screening for chlamydia and gonorrhea
  - (c) swabs for bacterial vaginosis
  - (d) swabs for chlamydia
  - (e) swabs for cultures and sensitivities
  - (f) swabs for fungus
  - (g) swabs for gonorrhea
  - (h) swabs for group B streptococcus
  - (i) swabs for ureaplasma and mycoplasma
  - (j) urine cultures and sensitivities
  - (k) viral swabs
  - (l) wet preparations for clue cells
  - (m) wet preparations for fungus
  - (n) wet preparations for trichomonas
7. Serology:
- (a) cytomegalovirus antibody
  - (b) hepatitis antibody
  - (c) HIV antibody
  - (d) parvovirus antibody
  - (e) rubella antibody
  - (f) syphilis serology
  - (g) toxoplasmosis antibody
  - (h) varicella antibody
  - (i) other viral antibodies relevant to client contact history and risk level
8. Toxicology:
- (a) drug screening on blood
  - (b) drug screening on urine

6. Microbiologie :
- a) hémocultures et sensibilités pour la septicémie chez l'enfant
  - b) analyse d'urine par amplification en chaîne par polymérase pour la chlamydia et la gonorrhée
  - c) prélèvements pour vaginose bactérienne
  - d) prélèvements pour la chlamydia
  - e) prélèvements pour les cultures et les sensibilités
  - f) prélèvements pour champignons
  - g) prélèvements pour la gonorrhée
  - h) prélèvements pour le streptocoque de type B
  - i) prélèvements pour l'ureaplasma et le mycoplasme
  - j) urocultures et sensibilités
  - k) prélèvements viraux
  - l) préparations humides pour bâtonnets adhérent aux cellules épithéliales
  - m) préparations humides pour champignons
  - n) préparations humides pour trichomonas
7. Sérologie :
- a) anticorps anti-cytomégalovirus
  - b) anticorps anti-hépatite
  - c) anticorps anti-VIH
  - d) anticorps anti-virus minute
  - e) anticorps anti-rubéole
  - f) sérologie de la syphilis
  - g) anticorps antitoxoplasmose
  - h) anticorps anti-varicelle
  - i) autres anticorps viraux liés à l'historique des contacts du client et au niveau de risque
8. Toxicologie :
- a) dépistage de drogues dans le sang
  - b) dépistage de drogues dans l'urine

## SCHEDULE

*(Section 5)*

## Part 2

## ITEM

NUMBERSCREENING AND DIAGNOSTIC TESTS

1. Assessment of the risk of premature labour or rupture of membranes using point-of-care testing of bodily fluids
2. Blood glucose adult using skin prick procedure
3. Blood glucose newborn using skin prick procedure
4. Cardiotocography for fetal monitoring
5. Cardiotocography for non-stress test
6. Cord blood gases using portable unit
7. Ferning of amniotic fluid
8. Hemoglobin using skin prick procedure
9. Infant hearing testing
10. Pregnancy test using urine
11. Urinalysis using macroscopic dip stick

## ANNEXE

*(article 5)*

## Partie 2

NUMÉRO  
D'ARTICLETESTS DE DÉPISTAGE ET DE DIAGNOSTIC

1. Évaluation du risque de travail prématuré ou de rupture des membranes en utilisant l'analyse hors laboratoire de liquides corporels
2. Glycémie de l'adulte à l'aide de la piqûre
3. Glycémie du nouveau-né à l'aide de la piqûre
4. Cardiotocographie pour la surveillance foetale
5. Cardiotocographie pour examen de réactivité foetale
6. Échanges gazeux du sang ombilical à l'aide d'un unité mobile
7. Arborisation du liquide amniotique
8. Hémoglobine à l'aide de la piqûre
9. Examen auditif de l'enfant
10. Test de grossesse à l'aide de l'urine
11. Examen des urines à l'aide de bandelette réactive macroscopique

**JUSTICES OF THE PEACE ACT**

R-066-2013

2013-09-13

**REMUNERATION AND  
ALLOWANCES REGULATIONS,  
amendment**

The Commissioner in Executive Council, under section 7 of the *Justices of the Peace Act* and every enabling power, orders as follows:

**1. The *Remuneration and Allowances Regulations*, established by regulation numbered R-056-98, are amended by these regulations.**

**2. That portion of subsection 1(1) preceding paragraph (a) is amended by striking out "\$400" and substituting "\$480".**

**3. Subsection 2(1) is amended**

**(a) in paragraph (a), by striking out "\$45 each hour to a maximum of \$270 each day" and substituting "\$55 each hour to a maximum of \$325 each day"; and**

**(b) in paragraph (b), by striking out "\$55 each hour to a maximum of \$330 each day" and substituting "\$65 each hour to a maximum of \$395 each day".**

**4. Section 2.1 is amended by striking out "a fee of \$55" and substituting "a fee of \$65".**

**5. Subsection 3(1) is amended**

**(a) in paragraph (a), by striking out "\$270 each day" and substituting "\$325 each day"; and**

**(b) in paragraph (b), by striking out "\$330 each day" and substituting "\$395 each day".**

**6. These regulations come into force October 1, 2013.**

**LOI SUR LES JUGES DE PAIX**

R-066-2013

2013-09-13

**RÈGLEMENT SUR LA RÉMUNÉRATION  
ET LES ALLOCATIONS—Modification**

Le commissaire en Conseil exécutif, en vertu de l'article 7 de la *Loi sur les juges de paix* et de tout pouvoir habilitant, décrète :

**1. Le Règlement sur la rémunération et les allocations, pris par le règlement n° R-056-98, est modifié par le présent règlement.**

**2. Le passage introductif du paragraphe 1(1) est modifié par suppression de «400 \$» et par substitution de «480 \$».**

**3. Le paragraphe 2(1) est modifié par :**

**a) suppression de «45 \$ de l'heure, jusqu'à un maximum de 270 \$ par jour» à l'alinéa a) et par substitution de «55 \$ de l'heure, jusqu'à un maximum de 325 \$ par jour»;**

**b) suppression de «55 \$ de l'heure, jusqu'à un maximum de 330 \$ par jour» à l'alinéa b) et par substitution de «65 \$ de l'heure, jusqu'à un maximum de 395 \$ par jour».**

**4. L'article 2.1 est modifié par suppression de «un droit de 55 \$» et par substitution de «un droit de 65 \$».**

**5. Le paragraphe 3(1) est modifié par :**

**a) suppression de «270 \$ par jour» à l'alinéa a) et par substitution de «325 \$ par jour»;**

**b) suppression de «330 \$ par jour» à l'alinéa b) et par substitution de «395 \$ par jour».**

**6. Le présent règlement entre en vigueur le 1<sup>er</sup> octobre 2013.**

---

Printed by  
Territorial Printer, Northwest Territories  
Yellowknife, N.W.T./2013©

---

---

Imprimé par  
l'imprimeur territorial, Territoires du Nord-Ouest  
Yellowknife (T. N.-O.)/2013©

---

